



# Lo spettacolo delle parole

Studi di storia linguistica  
e di onomastica  
in ricordo di Sergio Raffaelli

a cura di  
Enzo Caffarelli e Massimo Fanfani



SOCIETÀ  
EDITRICE ROMANA

**Supplemento al n° XVII (primo semestre 2011), 1  
della «Rivista Italiana di Onomastica»**

ISSN 1124-8890

**Lo spettacolo delle parole.  
Studi di storia linguistica e di onomastica in ricordo di Sergio Raffaelli**

**a cura di Enzo Caffarelli e Massimo Fanfani  
con la collaborazione di Alberto Raffaelli**

In copertina: “Lo spettacolo delle parole” di Paolo Premoli

1ª edizione 2011

© Società Editrice Roma 2011  
piazza Cola di Rienzo 85, I-00195 Roma  
T. +39.06.36004654 – Fax +39. 06.36001296  
E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com

Stampato nel luglio 2011 dalla STR Press – via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma)  
T. 06.91251177 – Fax 06.91610511 – E-mail: prestamp@essetr.it

Prezzo del volume: € 65,00  
da versare sul conto corrente postale n° 16423006  
intestato a Società Editrice Romana srl, piazza Cola di Rienzo 85, 00195 Roma  
o tramite bonifico bancario: Poste Italiane Spa,  
IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.  
indicando la causale del versamento “Ricordo Sergio Raffaelli”

## Indice

<i>Premessa</i>	IX-XIII
<i>Tabula dedicatoria</i>	XV-XXII
<i>Bibliografia di Sergio Raffaelli</i>	XXIII-LVI

### I. La lingua *del* cinema, la lingua *nel* cinema, la lingua *dal* cinema

FRANCESCO AVOLIO (L'Aquila), <i>Le varietà dialettali campane in Gomorra (film): cenni descrittivi e interpretativi</i>	3-16
GIUSEPPE BRINCAT (Malta), <i>Nomi di persona e nomi di luogo nei film doppiati del genere comico-romantico: My Best Friend's Wedding</i>	17-24
ENZO CAFFARELLI (Roma), <i>Transonimie cinematografiche: teatronimi, odonimi, crematonimi e titoli di film dal nome proprio al nome proprio</i>	25-62
LORENZO COVERI (Genova), <i>Appunti sulla figura e la lingua del "genovese" nel cinema italiano</i>	63-74
NICOLA DE BLASI (Napoli), <i>Cinema, dialetto, identità: a proposito di Benvenuti al Sud</i>	75-88
VALERIA DELLA VALLE (Roma), <i>Il lessico filmistico di Luigi Freddi</i>	89-100
FRANCO PIERNO (Toronto), <i>Il mestiere della parola. Riconoscimento linguistico e lessicale nel film Il mestiere delle armi di Ermanno Olmi (2001)</i>	101-120
ROBERTO RANDACCIO (Cagliari), «Avevo sempre sognato, da grande, di fare l'aggettivo». <i>Note di deonomastica cinematografica</i>	121-134
FABIO ROSSI (Messina), <i>Le funzioni del telefono nel linguaggio cinematografico: prime indagini</i>	135-151
FRANCESCO SESTITO (Roma), <i>Né scritto né parlato: la lingua dei sottotitoli per sordi presenti nei DVD di tre commedie all'italiana</i>	153-165
RAFFAELLA SETTI (Firenze), <i>Interrogando il LIT. Il lessico televisivo contemporaneo tra spettacolarità e stereotipia</i>	167-182

### II. La lingua negli anni del fascismo

MARCELLO APRILE (Lecce), <i>Storia linguistica dell'antisemitismo fascista</i>	185-215
MASSIMO FANFANI (Firenze), <i>Un forestierismo ben conservato</i>	217-236
ROCCO LUIGI NICHIL (Lecce), <i>La retorica del regime attraverso i Fogli di disposizioni di Achille Starace: la questione della razza</i>	237-254
ALBERTO RAFFAELLI (Roma), <i>La Commissione per la toponomastica della Reale Accademia d'Italia</i>	255-268

LUCA SERIANNI (Roma), <i>Monelli, Jàcono, Silvagni: gli ultimi repertori di esotismi</i>	269-282
SALVATORE CLAUDIO SGROI (Catania) <i>La grammatica degli Italiani di Ciro Trabalza ed Ettore Allodoli (1934): grammatica fascista?</i>	283-308
MIRO TASSO (Venezia), <i>Fascismo e cognomi: italianizzazioni coatte nella provincia di Trieste</i>	309-335

### III. Odonomastica

REMO BRACCHI (Roma), <i>Le vie di Bormio nel Liber stratarum del 1304</i>	339-348
ORNERO FILLANTI / ANTONIO BATINTI (Perugia), <i>Odonimi e antroponimi nell'area perugina</i>	349-360
PIERO FIORELLI (Firenze), <i>Cent'anni della commissione di toponomastica a Firenze</i>	361-388
CARLA MARCATO (Udine), <i>Andrea Gloria e l'odonomastica di Padova</i>	389-394
PAOLO POCCHETTI (Roma), <i>L'Italia antica nell'odonimia della Roma di oggi</i>	395-417
GIOVANNI RAPELLI (Verona), <i>L'odonomastica di Verona: dialetto e storia</i>	419-429

### IV. Altra storia linguistica e altra onomastica

PIETRO G. BELTRAMI (Firenze), <i>Le voci latino e volgare del Tesoro della Lingua Italiana delle Origini</i>	433-458
EDUARDO BLASCO FERRER (Cagliari), <i>Periindoeuropeo *kar(r)/*kart, paleoispanico Καρτηρία, paleosardo Kartau e karropu</i>	459-464
GILBERT BOSETTI (Grenoble), <i>Abondance des noms de famille se référant en France au commerce et à l'artisanat</i>	465-476
RITA CAPRINI (Genova), <i>Ferdinand de Saussure e i nomi propri di persona</i>	477-488
MARIA CAROSELLA (Bari), <i>Tra la sindrome di Peter Pan e i pantaloni a pinocchietto. Antonomasia e deonimia fiabesca e cartoonesca</i>	489-500
PAOLO D'ACHILLE (Roma), <i>Prosoponimi fiabeschi: Cenerentola, Biancaneve, la Bella Addormentata e il Principe Azzurro</i>	501-523
ANDREA DARDI (Firenze), <i>Vicende di chè!</i>	525-544
MARIANNA FRANCHI (Pisa), <i>Deonomastica panziniana fra antonomasia e tendenze enciclopediche</i>	545-558
OTTAVIO LURATI (Basel), <i>Ormai solo edge cities e non-luoghi?</i>	559-568

NICOLETTA MARASCHIO (Firenze), <i>Dall'Archivio della Crusca: una raccolta inedita di neologismi</i>	569-574
GIORGIO MARRAPODI (Saarbrücken), <i>Le preposizioni in e a con i toponimi</i>	575-582
CARLO ALBERTO MASTRELLI (Firenze), <i>Un tipo fitonimico apuano: réscia / réscio</i>	583-590
MAURO MAXIA (Sassari), <i>Il suffisso -èna nella toponimia sarda e corsa</i>	591-598
ALESSANDRO PARENTI (Trento), <i>Del nome Quarquonia, con una testimonianza inedita circa la sua origine</i>	599-616
EMILIANO PICCHIORRI (Roma), <i>Se vedemio. Osservazioni sulle forme verbali in -mio nel romanesco contemporaneo</i>	617-631
ANNA RITA ROMANI (Roma), <i>Antroponimia e manierismo: i nomi delle dramatis personae in una commedia erudita del XVI secolo</i>	633-644
GIOVANNI RUFFINO (Palermo), <i>Femmine e Donne nella toponomastica siciliana</i>	645-648
ANTONELLA TENNENINI (Venezia), <i>Sul genere di un fiume</i>	649-659
PIETRO TRIFONE (Roma), <i>Paradossastici glossemi di un momentoso ierofante. Una polemichetta non solo linguistica fra abati dell'Ottocento</i>	661-669
<b>v. Un omaggio conclusivo</b>	
MARIO ISNENGI (Venezia), <i>Taccuino di lettura. Per Sergio Raffaelli</i>	673-685
<b>Indice dei nomi</b>	687-713
<b>Indice analitico</b>	715-740